


Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа Сторон

Тринадцатое совещание

Женева, 9–11 февраля 2011 года

**Доклад Рабочей группы Сторон о работе ее
тринадцатого совещания**
Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–7	3
A. Участники	2–4	3
B. Организационные вопросы	5–7	3
II. Положение с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей	8–9	3
III. Вопросы существа.....	10–17	4
A. Участие общественности в международных форумах	10–11	4
B. Доступ к правосудию	12–13	4
C. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм	14–15	5
D. Участие общественности в принятии решений	16	5
E. Генетически измененные организмы.....	17	5
IV. Процедуры и механизмы.....	18–24	6
A. Механизм соблюдения.....	18–19	6
B. Национальные доклады об осуществлении	20–21	6

C.	Требования в отношении представления отчетности.....	22	7
D.	Руководство по осуществлению	23	7
E.	Наращивание потенциала.....	24	7
V.	Пропаганда Конвенции	25–27	7
A.	Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.....	25–26	7
B.	Деятельность по повышению осведомленности и коммуникация	27	8
VI.	Программа работы и функционирование Конвенции.....	28–32	8
A.	Осуществление программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы.....	28	8
B.	Программа работы на 2012–2014 годы	29	8
C.	Возможное обеспечение экспертного/консультативного обслуживания в рамках Конвенции	30	8
D.	Финансовые вопросы	31–32	9
VII.	Подготовка к четвертой сессии Совещания Сторон.....	33–37	10
A.	Декларация.....	33–34	10
B.	Будущий стратегический план.....	35	11
C.	Повестка дня четвертой сессии Совещания Сторон.....	36	11
D.	Практические меры по проведению четвертой сессии Совещания Сторон	37	11
VIII.	Прочие вопросы	38	11
IX.	Утверждение решений и закрытие совещания	39	12

I. Введение

1. Тринадцатое совещание Рабочей группы Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции), состоялось 9–11 февраля 2011 года во Дворце Наций в Женеве.

A. Участники

2. На совещании присутствовали делегации следующих Сторон Конвенции: Австрии, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Кипра, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдова, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Туркменистана, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии. Европейский союз был представлен Европейской комиссией.

3. На совещании присутствовала также делегация Узбекистана.

4. Представители региональных экологических центров, Орхусских центров и деловых кругов, профессиональных, научно-исследовательских и академических организаций также присутствовали на совещании. Кроме того, в работе совещания приняли участие представители международных, региональных и национальных природоохранных организаций, многие из которых координировали свой вклад в работу в рамках Европейского ЭКО-Форума¹.

B. Организационные вопросы

5. Совещание открыл Председатель Рабочей группы.

6. Рабочая группа утвердила повестку дня, содержащуюся в аннотированной предварительной повестке дня (ECE/MP.PP/WG.1/2011/1).

7. Председатель проинформировал Рабочую группу о том, что с целью обеспечения равных возможностей для англо-, русско- и франкоговорящих делегаций по итогам совещания будет подготовлен список решений, которые будут проецироваться на экран и в устной форме представлены Председателем, что позволит обеспечить устный перевод. Список решений будет распространен среди участников по электронной почте после совещания и включен в доклад.

II. Положение с ратификацией Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей

8. Секретариат сообщил о положении с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (Протокола о РВПЗ). Существует 44 Стороны Конвенции, 27 Сторон Протокола о РВПЗ и 26 Сторон поправки об участии общественности в принятии решений в отношении преднамеренного высвобождения в окружающую среду и реали-

¹ Все участники включены в соответствующий список, который размещен в Интернете по следующему адресу: <http://www.unece.org/env/pp/wgp.htm>.

зации на рынке генетически измененных организмов (ГИО). Со времени проведения прошлого совещания Рабочей группы произошла одна новая ратификация Протокола о РВПЗ: бывшей югославской Республикой Македонией.

9. Рабочая группа приняла к сведению сообщение секретариата о положении с ратификацией Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о РВПЗ. Она также приветствовала предложение Председателя Президиума направить письма Сторонам и сигнатариям, которые пока еще не ратифицировали Конвенцию или поправку к Конвенции, с просьбой как можно скорее приступить к их ратификации.

III. Вопросы существа

A. Участие общественности в международных форумах

10. Председатель Целевой группы по участию общественности в международных форумах представил доклад о работе пятого совещания Целевой группы и проводимому в увязке с ним рабочему совещанию (Женева, 29 июня 2010 года; ECE/MP.PP/WG.1/2011/3) и проинформировал Рабочую группу о подготовке к шестому совещанию Целевой группы и проводимого с ним в увязке рабочего совещания (Женева, 23–24 февраля 2011 года). Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и просила секретариат подготовить доклад о работе шестого совещания Целевой группы по участию общественности в международных форумах, а также документ, резюмирующий результаты проведенного Целевой группой процесса консультаций, в виде официальных документов на официальных языках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) для рассмотрения Совещанием Сторон на его четвертой сессии (Кишинев, 29 июня – 1 июля 2011 года).

11. Председатель представил проект решения о содействии применению принципов Конвенции на международных форумах (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.1). Рабочая группа внесла поправки в проект решения (AC/WGP-13/CRP.1²), утвердила его и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон.

B. Доступ к правосудию

12. Председатель Целевой группы по доступу к правосудию сообщил о результатах четвертого совещания Целевой группы (Женева, 7–8 февраля 2011 года), на котором она обсудила ход подготовки проводимых под ее эгидой аналитических исследований об издержках и средствах правовой защиты и деятельность, направленную на создание потенциала и обмен информацией, например такой, как база данных по решениям правового характера в рамках Орхусского информационно-координационного механизма. Целевая группа предложила Сторонам и заинтересованным участникам представлять в секретариат подходящие для базы данных материалы. Она также обсудила вопрос о сотрудничестве с Целевой группой по участию общественности в процессе принятия решений и возможность организации субрегионального рабочего совещания в Центральной Азии и мероприятия с участием адвокатов, защищающих инте-

² Все документы, в которые на совещании были внесены поправки, имеются по адресу: <http://www.unece.org/env/pp/wgp.htm>.

рессы общественности. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и просила секретариат представить доклад о работе четвертого совещания Целевой группы по доступу к правосудию в качестве официального документа на официальных языках ЕЭК для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

13. Председатель представил проект решения о доступе к правосудию (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.2). Рабочая группа внесла поправки в проект решения (AC/WGP-13/CRP.2), утвердила его и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон. Председатель поблагодарил Швецию за осуществлявшееся ею руководство работой Целевой группы по доступу к правосудию и выразил надежду, что вскоре появится ясность в вопросе о том, какая страна будет возглавлять работу Целевой группы после четвертой сессии Совещания Сторон.

C. Электронные средства информации и информационно-координационный механизм

14. Секретариат представил неофициальный доклад о проведении рабочего совещания по электронным средствам информации для Юго-Восточной Европы, состоявшегося в Скопье (25–26 ноября 2010 года; PP/WG-13/Inf.7), и сообщил о работе, имеющей отношение к Орхусскому информационно-координационному механизму и PRTR.net. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и просила секретариат подготовить доклад в качестве официального документа на официальных языках ЕЭК ООН для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

15. Председатель представил проект решения о доступе к информации (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.3). Рабочая группа внесла поправки в проект решения (AC/WGP-13/CRP.3), утвердила его и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон.

D. Участие общественности в принятии решений

16. Председатель Целевой группы по участию общественности в процессе принятия решений представил доклад о работе первого совещания Целевой группы (Женева, 25–26 октября 2010 года), включая предлагаемый план работы на 2011–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/5). Рабочая группа приняла к сведению доклад, одобрила проект плана работы Целевой группы и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон.

E. Генетически измененные организмы

17. Секретариат представил неофициальный доклад о проведении организованного совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) рабочего совещания по вопросу о генетически измененных организмах (PP/WG-13/Inf.6), состоявшегося в Нагое, Япония, 8 и 9 октября 2010 года, которое было приурочено к пятому совещанию Конференции Сторон КБР, действующей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и просила секретариат подготовить доклад в качестве официального документа на официальных языках ЕЭК ООН для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

IV. Процедуры и механизмы

A. Механизм соблюдения

18. Секретариат сообщил о том, что в период после предыдущего совещания Рабочей группы Комитет по вопросам соблюдения провел два совещания, на которых он обсудил сообщения, касающиеся возможного несоблюдения установленных требований Беларусью и Австрией. Он также утвердил выводы по шести сообщениям, в которых он указал, что Армения, Беларусь, Словакия и Соединенное Королевство не соблюдают установленные требования. Со времени проведения предыдущего совещания Рабочей группы Комитет получил шесть новых сообщений, четыре из которых были сочтены приемлемыми. Досье по одному сообщению было закрыто по просьбе автора сообщения, а решение о приемлемости еще одного сообщения пока еще не принято в ожидании получения дополнительной информации от его автора. В ответ на поступившие от секретариата просьбы было дано разрешение на подготовку без ограничения объема всех документов Комитета, не выпущенных со времени проведения его двадцать третьего совещания (31 марта – 3 апреля 2009 года). Однако Отдел управления документацией Организации Объединенных Наций не предложил какого-либо четкого решения на будущее. Поэтому секретариат снова приступил к переговорам для решения проблемы выпуска в будущем документов по вопросу о соблюдении, которые могут превышать предельный объем, установленный для документов Организации Объединенных Наций. Секретариат также представил записку о выборах членов Комитета по вопросам соблюдения (ECE/MP.PP/WG.1/2011/7).

19. Рабочая группа приняла к сведению представленную информацию и просила секретариат обеспечить выпуск документов, подготовленных Комитетом по вопросам соблюдения для Совещания Сторон, в качестве официальных документов на официальных языках ЕЭК ООН для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон. Она также приняла к сведению выдвинутую Арменией кандидатуру для членства в Комитете по вопросам соблюдения, а также заявление Словакии по поводу выводов Комитета в отношении дела АССС/С/2009/41, касающегося соблюдения Словакией, установленных требований.

B. Национальные доклады об осуществлении

20. Секретариат проинформировал Рабочую группу о положении с представлением национальных докладов об осуществлении и подготовке сводного доклада для четвертой сессии Совещания Сторон.

21. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и решила, что тем Сторонам, которые не представили свои доклады к предельному сроку, следует в неотложном порядке сделать это, с тем чтобы национальные доклады об осуществлении были учтены при подготовке сводного доклада. Рабочая группа просила секретариат выпустить сводный доклад в качестве официального документа на официальных языках ЕЭК ООН для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

С. Требования в отношении представления отчетности

22. Председатель представил проект решения о требованиях в отношении отчетности (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.4). Рабочая группа внесла поправки в проект решения (AC/WGP-13/CRP.4), утвердила его и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон.

Д. Руководство по осуществлению

23. Секретариат сообщил о прогрессе, достигнутом в подготовке обновленного варианта Руководства по осуществлению, включая процедурные аспекты и сроки. Обновленное Руководство по осуществлению будет представлено Совещанию Сторон на его четвертой сессии для информации. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

Е. Нарращивание потенциала

24. Секретариат представил неофициальный доклад о работе шестого координационного совещания по наращиванию потенциала (Женева, 7 декабря 2010 года; PP/WG-13/Inf.8). Делегации обменялись информацией о своей соответствующей деятельности в области наращивания потенциала. Было высказано предложение разработать более целенаправленные виды деятельности по наращиванию потенциала, связанные с приоритетами, указанными в программе работы по осуществлению Конвенции. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и просила секретариат подготовить доклад о деятельности по наращиванию потенциала в рамках Конвенции и выпустить его в виде официального документа на официальных языках ЕЭК ООН для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

V. Пропаганда Конвенции

A. Присоединение к Конвенции государств, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций

25. Рабочая группа обсудила различные пути пропаганды Принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации, в том числе путем присоединения к Орхусской конвенции, разработки региональных конвенций или ведения переговоров о заключении глобальной конвенции. Представитель Ассоциации по рациональному использованию и праву окружающей среды и Европейской инициативы "Доступ" (АРИПОС и ЕИД) представил инициативу Ассоциации по содействию проведению до 2012 года переговоров о заключении юридически обязательных региональных договоров о доступе к информации, участии общественности и доступе к правосудию, как это определяется в Орхусской конвенции. Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

26. Председатель представил проект решения о присоединении государств, расположенных за пределами региона ЕЭК ООН (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.5). Рабочая группа внесла поправки в проект решения (AC/WGP-13/CRP.5), утвердила его и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон.

В. Деятельность по повышению осведомленности и коммуникация

27. Секретариат представил проект коммуникационной стратегии (PP/WG-13/Inf.1). Рабочая группа приняла к сведению проект стратегии, представила замечания и решила, что Сторонам и заинтересованным участникам следует направить свои замечания по проекту в секретариат до 20 февраля 2011 года. Затем проект стратегии будет пересмотрен для включения замечаний и направлен Группе экспертов для получения дальнейших комментариев, прежде чем он будет окончательно доработан секретариатом. Рабочая группа просила секретариат подготовить проект коммуникационной стратегии в виде официального документа на официальных языках ЕЭК ООН для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

VI. Программа работы и функционирование Конвенции**А. Осуществление программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы**

28. Секретариат представил обзор осуществления программы работы на 2009–2011 годы, в том числе в связи со Стратегическим планом на 2009–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/8). Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и просила секретариат подготовить доклад об осуществлении программы работы на 2009–2011 годы, включая финансовый доклад, в виде официального документа на официальных языках ЕЭК ООН для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

В. Программа работы на 2012–2014 годы

29. Председатель представил проект решения по программе работы на 2012–2014 годы (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.6). Рабочая группа обсудила проект решения и решила рассмотреть на своем следующем совещании предложение Европейского союза о приоритизации деятельности, которое подлежит отражению в приложении I проекта решения. Рабочая группа внесла поправки в проект решения (AC/WGP-13/CRP.6), утвердила его и направила его на рассмотрение четырнадцатого совещания Рабочей группы и четвертой сессии Совещания Сторон.

С. Возможное обеспечение экспертного/консультативного обслуживания в рамках Конвенции

30. Секретариат представил неофициальную записку, касающуюся создания механизма для предоставления консультаций и поддержки странам на основе индивидуального подхода к стране и ее потребностям (PP/WG-13/Inf.3). Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

D. Финансовые вопросы

31. Секретариат представил неофициальный обзор финансовых взносов, полученных (для использования) в 2010 и 2011 годах, и расходов, понесенных в 2010 году и прогнозируемых на 2011 год, а также обзор задействованных людских ресурсов и потребностей в них на 2010–2011 годы (PP/WG-13/Inf.2). Рабочая группа приняла к сведению эту информацию и поделилась информацией об ожидаемых взносах на 2011 год (указаны в таблице ниже).

32. Председатель представил проект решения о финансовых механизмах (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.7). Рабочая группа внесла поправки в проект решения (AC/WGP-13/CRP.7), утвердила его и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон.

<i>Страна</i>	<i>Объявленный взнос на 2011 год</i>
Албания	Запланировала внести ту же сумму, что и в 2010 году
Армения	Запланировала увеличить свой взнос по сравнению с 2010 годом
Австрия	Запланировала внести 10 000 евро в июне 2011 года
Беларусь	Запланировала внести ту же сумму, что и в 2010 году
Бельгия	Предполагает внести ту же сумму, что и в 2010 году
Хорватия	Запланировала внести ту же сумму, что и в 2010 году
Чешская Республика	Внесла 15 000 долл. США для Конвенции и 10 000 долл. США для Протокола о РВПЗ на 2011 год
Дания	Внесла 67 000 долл. США для Конвенции и 33 000 долл. США для Протокола о РВПЗ на период 2010–2012 годов
Эстония	Запланировала внести ту же сумму, что и в 2010 году, во второй половине 2011 года
Европейский союз	Запланировал внести ту же сумму, что и в 2010 году
Финляндия	Запланировала внести от 8 000 до 10 000 евро к апрелю 2011 года
Франция	Запланировала внести 92 000 евро, из которых 17 000 евро предназначены для проведения рабочего совещания по участию общественности в международных форумах, которое намечено провести 23 и 24 февраля 2011 года

<i>Страна</i>	<i>Объявленный взнос на 2011 год</i>
Грузия	Надеется увеличить свой взнос по сравнению с 2010 годом
Германия	Внесла 60 000 долл. США на 2011 год
Венгрия	Запланировала внести ту же сумму, что и в 2010 году
Италия	Запланировала произвести свой взнос в первой половине 2011 года
Ирландия	Запланировала внести ту же сумму, что и в 2010 году, к июлю 2011 года
Кыргызстан	Запланировал внести ту же сумму, что и в 2010 году
Латвия	Внесла 2 000 евро на 2011 год
Нидерланды	Запланировали внести 20 000 евро для Конвенции и 20 000 евро для Протокола о РВПЗ на 2011 год
Норвегия	Запланировала внести от 20 000 до 25 000 долл. США к апрелю 2011 года
Республика Молдова	Внесла 500 долл. США на 2011 год
Словения	Запланировала произвести взнос для Конвенции и для Протокола
Испания	Запланировала внести ту же сумму, что и в 2010 году
Швеция	Намеревается внести ту же сумму, что и в 2010 году
Швейцария	Предполагает внести ту же сумму, что и в 2010 году, и увеличить свой взнос после ратификации Конвенции
Соединенное Королевство	Предполагает внести ту же сумму, что и в 2010 году

VII. Подготовка к четвертой сессии Совещания Сторон

A. Декларация

33. Председатель представил проект плана декларации (PP/WG-13/Inf.4). Рабочая группа рассмотрела проект плана и решила разработать краткую и компактную декларацию политического характера, главное внимание в которой будет уделено роли Конвенции в содействии устойчивому развитию в качестве

вклада в процесс "Рио+20"³. Она решила просить Стороны, сигнатариев и других заинтересованных участников представить предложения в секретариат в отношении содержания декларации к 25 февраля 2011 года. Рабочая группа поручила Президиуму подготовить первый проект декларации, который затем будет распространен среди Сторон, сигнатариев и других заинтересованных участников для представления замечаний до того, как он будет окончательно доработан Президиумом. Рабочая группа просила секретариат подготовить проект декларации в виде официального документа на официальных языках ЕЭК ООН для рассмотрения на четвертой сессии Совещания Сторон.

34. Делегация Узбекистана предложила зачитать обращение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на четвертой сессии Совещания Сторон и просила секретариат изучить возможность организации такого мероприятия.

В. Будущий стратегический план

35. Председатель представил проект решения о стратегическом планировании (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.8). Рабочая группа внесла поправки в проект решения (AC/WGP-13/CRP.8), утвердила его и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон.

С. Повестка дня четвертой сессии Совещания Сторон

36. Председатель представил проект предварительной повестки дня четвертой сессии Совещания Сторон (ECE/MP.PP/WG.1/2011/L.9). Рабочая группа внесла поправки в проект повестки дня (AC/WGP-13/CRP.9), утвердила его и направила его на рассмотрение четвертой сессии Совещания Сторон.

Д. Практические меры по проведению четвертой сессии Совещания Сторон

37. Делегация Республики Молдова сообщила о подготовке к четвертой сессии Совещания Сторон, включая практические меры, а секретариат представил записку по этому вопросу (PP/WG-13/Inf.5). Рабочая группа приняла к сведению эту информацию.

VIII. Прочие вопросы

38. В отношении принятой Европейским союзом хартии, касающейся исследователей, представитель общественности выразил озабоченность по поводу заявления Европейского союза о том, что представителям общественности, не связанным с какой-либо организацией, неуместно выражать свои точки зрения по поводу внутренних процедур Европейского союза.

³ "Рио+20" является кратким наименованием Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая состоится в Рио-де-Жанейро в 2012 году.

IX. Утверждение решений и закрытие совещания

39. Рабочая группа утвердила основные выводы и решения, представленные Председателем на совещании, и просила секретариат завершить в консультации с Председателем подготовку доклада и включить в него утвержденные выводы и решения.
